

Bedienungs- und Installationsanleitung

- Instructions for Operation and Installation
- Mode d'emploi et Instructions d'Installation
- Bedienings- en montagevoorschrift

MISTRAL RB Relaisbox

- MISTRAL RB
- MISTRAL RB
- MISTRAL RB

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

Dear Customer

Chère cliente,
cher client,

Geachte klant,



Engineered
in
GERMANY



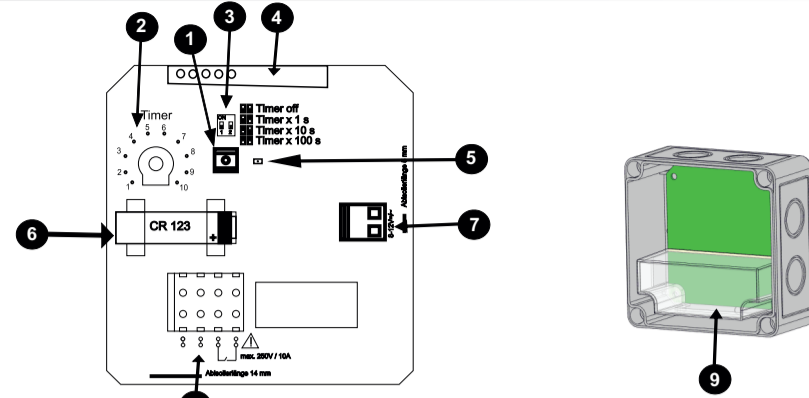
mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

In purchasing this equipment you have acquired a quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and with the greatest possible precision. Statutory warranty rights apply. Defects caused by inexpert handling, using the equipment for a purpose other than that for which it is intended or disregarding the instructions for operation and installation shall be excluded from this warranty.

En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants. L'obligation de garantie fait foi. La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

met dit apparaat heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij voor u met de grootst mogelijke zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld en vervaardigd. De wettelijke garantieplicht is geldig. Van de garantie uitgesloten zijn defecten, die zijn ontstaan door onakkundige behandeling, niet-reglementair gebruik of door het niet-opvolgen van de bedienings- en montagevoorschrift.

PRODUKT-BESCHREIBUNG PRODUCT DESCRIPTION DESCRIPTION DE PRODUIT PRODUCT BESCHRIJVING



- 1. Taste Programmierung
 - 2. Potentiometer Timer
 - 3. Zeitmultiplikator
 - 4. Antenne
 - 5. LED
 - 6. Batterie
 - 7. Spannungsversorgung
 - 8. Anschluss Kontakt
 - 9. Berührungsschutz
- 1. Button programming
 - 2. Poti timer
 - 3. Multiplier time
 - 4. Antenna
 - 5. LED
 - 6. Battery
 - 7. Power supply
 - 8. Terminal contact
 - 9. Electric shock protection
- 1. Touche de programmation
 - 2. Potentiomètre Timer
 - 3. Multiplicateur de temps
 - 4. Antenne
 - 5. LED
 - 6. Pile
 - 7. Alimentation en tension
 - 8. Raccord contact
 - 9. Protection contre les contacts directs
- 1. Toets programmering
 - 2. Potentiometer timer
 - 3. Tijdmultipliator
 - 4. Antenne
 - 5. LED
 - 6. Batterij
 - 7. Spanningsvoeding
 - 8. Aansluiting contact
 - 9. Aanrakingsbeveiliging

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das hier beschriebene Gerät dient ausschließlich als funkgesteuerte Klingel- oder Signalanlage für den privaten Gebrauch. Aufgrund unterschiedlicher Einflüsse (leere Batterien, Funkstörungen etc.) kann es zur Beeinträchtigung der Funktion kommen. Deshalb nicht in sicherheitsrelevanten Bereichen verwenden! Empfänger weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen! Keine flüssigkeitsgefüllten Gefäße darauf stellen! Nicht mit Gegenständen oder Decken, Vorhängen etc. zudecken! Vor direkter Sonnenbestrahlung und offenen Brandquellen fernhalten!

Intended use

The equipment described here is designed exclusively as wireless bell or signal unit for private use. Its function can be impaired for a number of different reasons (flat batteries, radio interference etc.). Therefore never use this equipment in areas relevant to safety! Do not expose receiver to dripping or sprayed water! Do not place containers filled with liquids on top of it! Do not cover with objects or covers, curtains etc! Keep away from direct sunlight and naked flames!

Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil décrit ici est uniquement prévu comme dispositif de sonnette ou de signalisation à commande radio pour un usage privé. Pour différentes raisons (piles vides, interférences radio, etc.), il peut y avoir des perturbations de fonctionnement. Par conséquent, ne pas utiliser dans des zones sensibles au point de vue sécurité! Ne pas exposer le récepteur aux éclaboussures et aux projections d'eau! Ne pas placer de récipients remplis de liquide dessus! Ne pas poser d'objets dessus, ne pas appuyer dessus, ne pas recouvrir de rideaux, etc. Tenir à l'écart du rayonnement solaire direct et des sources d'inflammation!

Regulier gebruik

Het hier beschreven apparaat dient uitsluitend als op afstand bestuurd bel- of signaalinstallatie voor particulier gebruik. Op grond van verschillende invloeden (lege batterijen, storingen in de draadloze verbinding enz.) kan de functie nadelig worden beïnvloed. Daarom niet in voor de veiligheid relevante zones gebruiken! De ontvanger niet blootstellen aan druip- of spatwater! Plaats geen containers met vloeistof op het apparaat! Niet met voorwerpen, dekens, gordijnen e.d. bedekken! Op afstand houden van zonbestraling en open brandbronnen!

Kurz-Beschreibung

Bei diesem Gerät handelt es sich um eine Relaisbox die mit dem Sender der Mistral Serie einen potentialfreien Kontakt schaltet. Die Spannungsversorgung erfolgt mit einer 3V Lithiumbatterie, oder wahlweise mit einer Spannungsversorgung von 8 - 12V =/~. Nach der Aktivierung des zugehörigen Senders schaltet das Relais der Box für die eingestellte Zeit ein. Es können mehrere Sender und Empfänger kombiniert werden. **Sicherheitshinweis zur Spannungsversorgung mit Batterien:** Die eingesetzten Batterien dürfen keiner übermäßigen Wärme (z.B. Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen) ausgesetzt werden! **Vorsicht:** Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterie. Ersatz nur durch den selben oder einem vom Hersteller empfohlenen gleichwertigen Typ. Entsorgung gebrauchter Batterien nach Angaben des Herstellers.

Short description

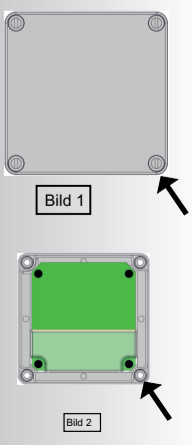
This product is a wireless relay box which switches a dry contact by a transmitter from the Mistral range. The power supply is a 3V lithium battery or alternatively an external power supply 8-12V AC/DC. After the activation of the associated transmitter the relay box switches on for the preset time. Several transmitters and receivers can be combined. **Safety advice for voltage supply with batteries:** Do not expose batteries to excessive heat! (e.g. strong insolation, fire or similar) **Caution!** Danger of explosion if batteries are replaced incorrectly. Replace only by the same type of battery or an equivalent type suggested by the manufacturer. Dispose of used batteries according to the manufacturer's specifications.

Description sommaire

Cet appareil est une boîte à relais qui commutent un contact exempt de potentiel avec l'émetteur de la série Mistral. L'alimentation en tension s'effectue avec une pile au lithium de 3 volts ou éventuellement avec une alimentation en tension de 8-12 volts =/~. Après l'activation de l'émetteur correspondant, la boîte à relais se met en marche pour la durée de temps programmée. Plusieurs émetteurs et récepteurs peuvent être combinés. **Information de sécurité pour l'alimentation en tension avec des piles:** Les piles insérées ne doivent pas être exposées à une chaleur excessive (par ex. au soleil, au feu ou à une chaleur similaire)! **Prudence:** Un échange inapproprié de la pile peut entraîner une explosion. La remplacer uniquement par une pile de même type ou par une pile du même fabricant ou d'une marque recommandée par le fabricant. Élimination des piles usagées conformément aux données du fabricant.

Korte beschrijving

Bij dit apparaat gaat het om een relaisbox die met de zender van de Mistral serie een potentiaalvrij contact schakelt. De spanningsvoeding verloopt via een 3V lithium batterij, of naar keuze met een spanningsvoeding van 8 - 12V =/~. Na de activering van de bijbehorende zender schakelt het relais van de box voor de ingestelde tijd in. Er kunnen verschillende zenders en ontvangers worden gecombineerd. **Veiligheidsinstructie voor spanningsvoeding met batterijen:** De toegepaste batterijen mogen niet aan overmatige hitte (bv. zonneschijn, vuur en dergelijke) worden blootgesteld! **Voorzichtig:** Explosiegevaar bij onakkurige vervanging van de batterij. Vervanging uitsluitend door hetzelfde of een door de fabrikant goedgekeurd gelijkwaardig type. Afvoer van lege batterijen conform gegevens van de fabrikant.



Inbetriebnahme

Lösen Sie zunächst die vier Schrauben auf dem Deckel der Box. Bild 1 und nehmen Sie den Deckel ab. Entfernen Sie den Berührungsschutz mit den beiden Schrauben. Bild 2. Bringen Sie die benötigten Verschraubungen an. **Vorsicht** bitte keine Verschraubung an der Seite der Antenne montieren. Dadurch kann die Antenne zerstört werden oder sich die Reichweite vermindern. Montieren Sie die Box mittels den Löchern in den Ecken an den gewünschten Ort (Bild 2).

Commissioning

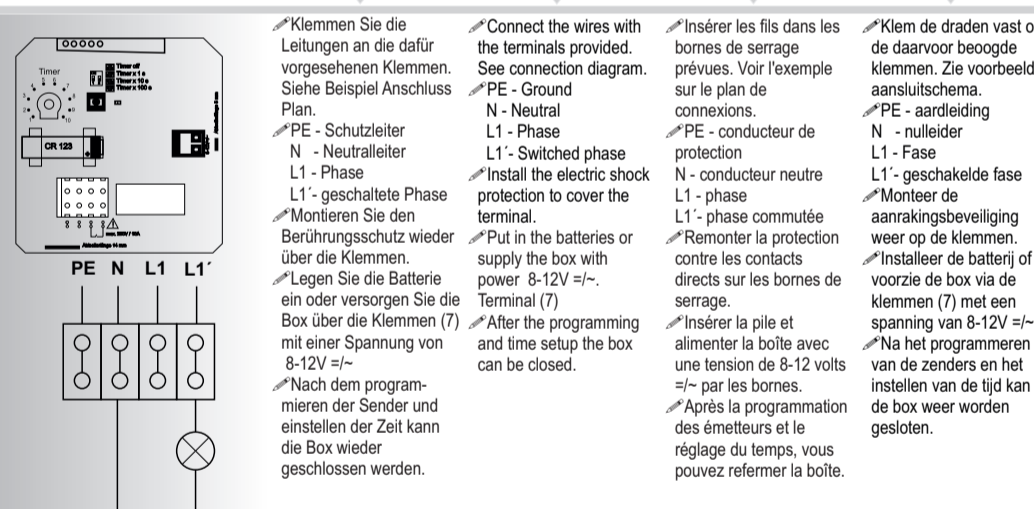
First, undo the four screws on the cover of the box. (Pic. 1) and remove the electric shock protection with two screws. (Pic. 2) Fix the needed fittings in place. **Caution** - please do not fix anything to the side of the antenna. The antenna can be destroyed, or the operating range can be reduced. Mount the box in the required spot using the holes in the corners. (Pic.2)

Mise en marche

Dévisser tout d'abord les quatre vis situées sur le couvercle de la boîte (fig. 1) et retirer le couvercle. Enlever la protection contre les contacts directs avec les deux vis. Fig. 2. Insérer les raccords nécessaires. **Veiller** à ne pas monter de raccords sur l'antenne. Cela risquerait d'endommager l'antenne ou d'en diminuer la portée. Monter la boîte à l'endroit désiré en tenant compte des trous dans les coins. (Fig. 2)

Inbedrijfstelling

Draai eerst de vier schroeven op het deksel van de box los. Afbeelding 1 en neem het deksel eraf. Verwijder de aanrakingsbeveiliging met de twee schroeven. Afbeelding 2. Breng de nodige schroefkoppelingen aan. **Voorzichtig**, geen schroefkoppeling aan de kant van de antenne monteren a.u.b. Daardoor kan de antenne worden vernield of het bereik worden vermindert. Monteer de box op de gewenste plaats door middel van de gaten in de hoeken.



Programmierung neuer Sender

LEARN-Funktion In der Relaisbox können bis zu 16 Sender einprogrammiert werden. Ein Sender kann an beliebig vielen Boxen angelemt werden. Taste (1) (Bild 3) ca 3 Sekunden gedrückt halten, bis die rote LED neben dem Taster leuchtet. Taste des neuen Senders kurz drücken. Die Relais Box schaltet. Falls kein Sender erkannt wird, blinkt die LED nach 30 Sekunden und erlischt nach weiteren 10 Sekunden. Vorgang dann wiederholen.

Programming new transmitter

LEARN-Funktion Up to 16 transmitters can be programmed into one relaybox. However, one transmitter can be tuned to any desired number of receivers. Hold down button (1) pic.3 for approx. 3 seconds until the red LED goes on. Press the button on the new transmitter briefly. The relaybox switch. If no transmitter is detected, the LED starts to flash after approx. 30 sec. and switches off after another 10 sec. Then repeat process.

Programmation de nouveaux émetteurs

Fonction LEARN Jusqu'à 16 émetteurs peuvent être programmés dans la boîte à relais. L'apprentissage d'un émetteur peut se faire sur autant de boîtes qu'on veut. Appuyer sur la touche (1) (fig. 3) pendant env. 3 secondes jusqu'à ce que la LED rouge qui est à côté de la touche s'allume. Appuyer brièvement sur la touche du nouvel émetteur. La boîte à relais est activée. Si aucun émetteur n'est détecté, la LED clignote au bout de 30 secondes et s'éteint 10 secondes plus tard. Répéter ensuite le processus. Effacement de tous les émetteurs **Fonction CLEAR** Appuyer sur la touche pendant env. 10 secondes jusqu'à ce que la LED s'allume tout d'abord et s'éteigne ensuite. Aucun émetteur n'est alors en cours de programmation. Il est maintenant possible de programmer de nouveaux émetteurs.

Programmering nieuwe zender

LEARN-functie Maximaal 16 zenders kunnen in de relaisbox worden geprogrammeerd. Een zender kan op een willekeurig aantal boxen worden afgestemd. Toets T1 (afbeelding 3) ca. 3 seconden ingedrukt houden, totdat de rode LED naast de knop brandt. Toets van de nieuwe zender kort indrukken. De relaisbox schakelt. Als geen zender wordt herkend, knippert de LED na 30 seconden en dooft hij na nog eens 10 seconden. Proces dan herhalen. **Wissen van alle zenders CLEAR-functie** Toets (T1) ca. 10 seconden ingedrukt houden totdat LED eerst gaat branden en dan dooft. Nu zijn geen zenders meer afgestemd. Nu kunnen nieuwe zenders worden afgestemd.

BEDIENUNG

OPERATION

COMMANDE

BEDIENING

Zeiteinstellung

✦ Mit dem Potentiometer (2) und den beiden DIP Schaltern (3) kann die Zeit in Sekunden eingestellt werden.
 ✦ Mit dem Potentiometer kann die Zeit eingestellt werden die mit den DIP Schaltern multipliziert werden kann. Wenn Sie 60 Sekunden Einschaltzeit benötigen muss das Poti auf 6 Sekunden und der DIP Schalter auf Timer x 10 s stehen. Siehe (Tabelle 1)
 ✦ Wenn die beiden DIP Schalter auf Timer off stehen schaltet die Box beim Aktivieren des Senders aus. Beim langen Drücken der Sendertaste (ca. 2 Sekunden) schaltet die Box wieder ein. Dazu muss die Brücke Alarm im Sender durchtrennt werden. Bild 5
 ✦ Diese Einstellungen gelten für alle angeleiteten Sender.

Time settings

✦ With the potentiometer (2) and the two DIP switches (3) you can set the time in seconds.
 ✦ With the potentiometer you set the time and with the DIP switches the factor.
 ✦ If you need a time about 60 seconds the poti must be on 6 seconds and the DIP switches on Timer x 10s see tab. 1
 ✦ If the two DIP switches are off the box switch at the activation of the transmitter off. If you push the transmitter long, 2 seconds, the box switch on. For that the bridge alarm must be cut (Pic.5)
 ✦ These presets are for all taught transmitters.

Réglage du temps

✦ À l'aide du potentiomètre (2) et des deux interrupteurs DIP (3), on peut régler le temps en secondes.
 ✦ À l'aide du potentiomètre, on peut régler le temps qui peut être multiplié avec les interrupteurs DIP. Si vous avez besoin de 60 secondes, le potentiomètre doit être mis sur 6 secondes et les interrupteurs DIP sur Timer x 10 s. Voir (tableau 1)
 ✦ Si les deux interrupteurs DIP sont sur Timer off, la boîte à relais est désactivée lorsque l'émetteur est activé. Si vous appuyez longtemps sur la touche de l'émetteur (env. 2 secondes), la boîte est à nouveau active. Pour cela, sectionner le pont Alarme dans l'émetteur. Fig. 5
 ✦ Ces réglages sont valables pour tous les émetteurs qui ont été programmés.

Tijdstellingen

✦ Met de potentiometer (2) en de twee DIP schakelaars (3) kan de tijd in seconden worden ingesteld.
 ✦ Met de potentiometer kan de tijd worden ingesteld die met de DIP schakelaars kan worden vermenigvuldigd. Als u een inschakeltijd van 60 seconden nodig hebt, moet de potentiometer op 6 seconden en de DIP schakelaar op timer x 10 s staan. Zie (tabel 1)
 ✦ Als de twee DIP schakelaars op Timer off staan, schakelt de box bij het activeren van de zender uit. Als de zendertoets lang wordt ingedrukt (ca. 2 seconden), schakelt de box weer in. Daartoe moet de brug alarm in de zender worden ontkoppeld. Afbeelding 5
 ✦ Deze instellingen gelden voor alle aangemelde zenders.

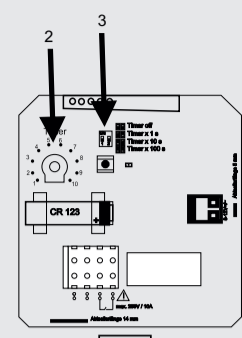


Bild 4



Bild 5

Poti Timer
Tabelle 1
DIP Schalter (switch) S2

Timer	Timer x 1	Timer x 10	Timer x 100
1	1	10	100
2	2	20	200
3	3	30	300
4	4	40	400
5	5	50	500
6	6	60	600
7	7	70	700
8	8	80	800
9	9	90	900
10	10	100	1000

Einschaltzeit in Sekunden switch on time in seconds



INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALLATION



Allgemeines

✦ Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
 ✦ Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
 ✦ Erfolgt die Spannungsversorgung mit Netzspannung (230VAC) so muss ein allpoliger Netzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3mm in der elektrischen Gebäude-Installation vorhanden sein.
 ✦ Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten den Hauptschalter der Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
 ✦ Sollte durch den Ausfall des Gerätes eine Gefährdung von Personen oder sonstige Folgeschäden möglich sein, MÜSSEN Sie diese durch zusätzliche geeignete Sicherheitsmaßnahmen verhindern!
 ✦ Wenn die geltenden Installationsregeln nicht eingehalten werden besteht Lebensgefahr.
 ✦ Die Reichweite der Sender zur Relaisbox beträgt bei gemäß Anleitung installiertem Sender ca. 500m im Freifeld. Mauern, Türen, Metallteile etc. können die Reichweite merkbar reduzieren!
 ✦ Kabeldurchführungen in das Gehäuse müssen mit den vorgesehenen Verschraubungen erfolgen.

General

✦ Please note that installation and assembly of electrical equipment should only be undertaken by a qualified electrician!
 ✦ Nationally specific regulations on electrical installation work must be observed
 ✦ Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!
 ✦ Suitable precautionary measure MUST be taken if a device failure could harm persons or cause other consequential damage!
 ✦ Range approx. 500m if unobstructed, if the transmitter is installed in accordance with the instructions. Walls, doors, metal component etc. may reduce the range significantly!

Généralités

✦ Veuillez noter que l'installation et le montage d'appareils électriques doivent être confiés à des électriciens professionnels.
 ✦ Il convient de respecter les règlements locaux en matière d'installations électriques.
 ✦ Vous DEVEZ prendre des mesures de précaution supplémentaires appropriées pour empêcher qu'une défaillance de l'appareil mette en danger des personnes ou provoque d'autres dommages!
 ✦ Portée d'environ 500 m quand le champ est libre si l'émetteur est installé conformément aux instructions. Les murs, les portes, les parties métalliques, etc. peuvent réduire notablement la portée. Voir l'illustration ci-dessous!

Algemeen

✦ Let er a.u.b. op dat inbouw en montage van elektrische apparaten alleen door een vakkundige electricien mag worden uitgevoerd.
 ✦ De specifieke landelijke voorschriften voor de elektronische installatie moeten in acht worden genomen.
 ✦ Indien door uitval van het toestel een gevaar voor personen of andere gevolgschade mogelijk is, MOET dit door aanvullende geschikte zekheidsmaatregelen voorkomen worden!
 ✦ Reikwijdte ca. 500 m in het vrije veld bij overeenkomstig de gebruiksaanwijzing gemonteerde zender. Muren, deuren, metalen delen enz. kunnen de reikwijdte aanzienlijk reduceren. Zie hieronder illustratie!

TECHNISCHE DATEN

Anzahl anlernbarer Sender:
Max. 16 Mistral Sender

Abmessungen:
110 x 110 x 70 x mm

Versorgungsspannung:
3V Lithium Batterie CR123A oder über Klemmen 8-12V AC/DC 2,0 A

Schaltkontakt:
Potentialfreier Schließkontakt. max. 230V / 10A

Temperaturbereich:
-15°C ... +40°C

Sendefrequenz:
868,35 MHz

Schutzart:
IP66

TECNICAL DATA

Numbers of Transmitters
Max. 16 Mistral Transmitter

Dimensions:
110 x 110 x 70 mm

Voltage supply
3V Lithium battery CR123A or via terminal 8-12V AC/DC 2,0 A

Contact:
dry NO contact max. 230V / 10 A

Temperature ranges
-15°C ... +40°C

Transmitting frequency
868.35 MHz

Protection rating
IP66

CARACTÉRISTIQUES TECHN.

émetteurs
Jusqu'à 16 émetteurs

Dimensions:
110 x 110 x 75 x mm

Tension d'alimentation:
pile au lithium CR 123A de 3 volts ou avec des bornes 8-12 volts CA/CC

Contact:
contact sec de travail max. 230V / 10A

Plage de température:
-15°C ... +40°C

Fréquence de l'émetteur:
868.35 MHz

Type de protection:
IP66

TECHNISCHE GEGEVENS

XXX
Max. 16 Mistral Zenders

Afmetingen:
110 x 110 x 70mm

Voedingspanning:
3 V Lithium battery CR 123A of externe voeding 8-12V AC/DC 2,0 A

Contact:
dry NO contact max. 230V / 10 A

Temperatuurbereik:
-15°C ... +40°C

Zenderfrequentie:
868.35 MHz

Beschermingsklasse:
IP66

INFORMATION

CE-Erklärung Richtlinie 1999/5/EG - angewandte Normen.
 ✦ Hiermit erklären wir das sich dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.
 ✦ Das Gerät ist nach den relevanten Normen EN 60669 geprüft.
 ✦ EG-Konformitäts-erklärung: siehe Kontaktadresse in der beigefügten „Service Information“.
 ✦ Länder: für alle Länder der EU.

INFORMATION

CE Declaration - Guideline 1999/5/EC - Applied standart - Legal
 ✦ We hereby declare that this product complies with the basic requirements and other relevant regulations of guideline 1999/5/EC.
 ✦ The equipment is tested according to the respective relevant standard EN 60669.
 ✦ EC Declaration of Conformity: Refer to the contact address in the "Service Information" enclosed.
 ✦ Countries: For all EU countries

INFORMATION

Déclaration CE - Directive 1999/5/CE - normes utilisées - mentions légales
 ✦ Nous déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les exigences fondamentales et autres prescriptions importantes de la directive 1999/5/CE.
 ✦ En fonction du modèle, cet appareil a été vérifié en conformité aux normes correspondantes respectives EN 60669.
 ✦ Déclaration de conformité CE : voir sur le site www.urmet-captiv.fr
 ✦ Pays : tous les pays de la CE

INFORMATION

CE-verklaring - Richtlijn 1999/5/EG - toegepaste normen - juridisch!
 ✦ Hiermede verklaren wij, dat dit product aan de wezenlijke eisen en de andere relevante voorschriften van de Richtlijn 1999/5/EG voldoet!
 ✦ Al naar het type toestel getest volgens de telkens toepasselijke normen EN 60950.
 ✦ EG conformiteitsverklaring: Zie het contact adres in de bijgevoegde "serviceinformatie" of "www.funkgong.de"
 ✦ Landen: voor alle landen van de EU



Notizen

Notes

Notes

Notities



Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammel-Systemen zu.

At the end of the product's useful life, please dispose of it at appropriate collection points provided in your country.

Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.

Wij raden u aan het apparaat aan het einde van zijn nuttige levensduur, niet bij het gewone huisafval te deponeren, maar op de daarvoor bestemde adressen.



Kontakt

Contact

Contact

Contact